



WarmUp
www.defa.com

230VAC / 300W







414807



**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips  , eller med monteringssett  , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips  och eventuell monteringssett  i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja  ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita  . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip  , or with an installation kit  in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise  oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

1/2

N For best mulig varmeeffekt:

- ⚠ Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.
- ⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- ⚠ Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFAs apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S För bästa möjliga värme-effekt:

- ⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- ⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- ⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- ⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- ⚠ Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- ⚠ Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB For maximum heating effect:

- ⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- ⚠ Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.
- ⚠ The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

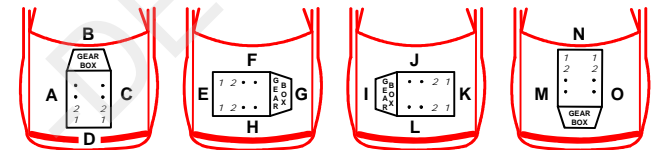
⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- ⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- ⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- ⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



TOYOTA							
IQ 1,33	09>	1NR-FE	F				1

1

1

N For biler med manuell girkasse: Demonter starteren og legg den på siden. Ikke løsne kabelen. Rengjør motorblokken godt i området der varmeren skal monteres. **NB! Evt. støpeflass på monteringsstedet fjernes.** Demonter den originale bolten (1) for braketten (2) til kabelfestet. Monter den vedlagte bolten (3), låseskiven, braketten (4) og avstandsstykket (4a) oppå den originale braketten (2) for kabelen. **NB!** Braketten skal monteres slik at DEFA logoen kommer på varmeren. Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte Heat Sink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren med kontakten pekende nedover. Juster varmeren og braketten slik at knasten på varmeren kommer i hullet på braketten (5). Trekk til bolten (3) for braketten. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. **NB!** Ikke strips kablene til AC- eller bremsørør.

FIN Autot joissa käsivalintainen vaihdelaatikko: Irrota akun maadoituskaapeli. Irrota käynnistinmoottori ja nosta se sivuun, älä irrota johtoja siitä. Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin ennen lämmittimen asennusta. **HUOM! Poista mahdolliset valuhilseet asennuskohdasta.** Irrota johdon kiinnikkeen (2) alkuperäinen pultti (1). Asenna mukana seuraava pultti (3), jousilaatta, kiinnitysrauta (4) ja sovitusholkki (4a) alkuperäisen kiinnitysraudan (2) päälle mutta **älä kiristä pulttia vielä.** Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Lämmitin asennetaan siten että pistoke osoittaa alaspäin. Säädä lämmittimen ja kiinnitysraudan asentoa siten että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään (5) ja kiristä kiinnitysraudan pultti (3). **HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoriin päin, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. HUOM! Panssarikaapeleita EI saa kiinnittää ilmastointilaitteen- tai jarruputkiin.**

S För bilar med manuell växellåda: Demontera startmotorn och lägg den åt sidan. Lossa inte kablarna. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. **OBS! Eventuellt gjutskägg på monteringsytan tas bort.** Demontera original bulten (1) för fästet (2) till kabelfästet. Montera den bifogade bulten (3) låsbrickan, fästet (4) och avståndsbrickan (4a) ovanpå originalfästet (2) till kabeln. OBS fästet ska monteras så att DEFA logon kommer på värmaren. Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren med kontakten pekande nedåt. Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (5). Dra åt bulten (3) till fästet. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. **OBS!** Fäst kabeln i original kabelstam. INTE mot bromsrör eller AC-rör.

GB For cars with manual gear box: Dismount the starter and lay it on the side. Do not loosen the cable. Thoroughly clean the engine block in the area where the heater is to be mounted. **Note! Remove any casting flash in the area.** Remove the original bolt (1) for the cable fastening bracket (2). Fit the enclosed bolt (3) with lock washer, bracket (4) and spacer (4a) on top of the original bracket (2) for the cable. Note! Place the bracket so that the DEFA logo on the bracket is on the heater. Do not tighten the bolt. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heaters contact surfaces. Fit the heater with the outlet plug pointing downwards. Adjust the heater and bracket so that the lug of the heater fits the hole of the bracket (5). Tighten the bolt (3) for the bracket. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. **Note!** Do not fasten the cables to any AC tubes or brake pipes.

D Nur für Fahrzeuge mit Schaltgetriebe: Den Starter demontieren und beiseite legen. Die Kabel nicht lösen. Den Bereich in dem der Wärmer montiert wird gut reinigen. **Wichtig! Evtl. Gußrückstände entfernen.** Die originale Schraube (1) für den Kabelhalter (2) demontieren. Die beigefügte Schraube (3) mit Zahnscheibe (4) und Halter (5) über dem originalen Kabelhalter (2) montieren. Die Schraube nicht festziehen. Die beigelegte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer mit dem Kontakt nach unten weisend montieren. Den Wärmer mit dem Halter so justieren, dass sich der Zapfen des Wärmers in der Bohrung des Halters befindet. **Wichtig!** Falls der Anpressdruck des Halters nicht ausreicht, kann dies durch biegen des Halters korrigiert werden. **Wichtig!** Die Kabel nicht an Klima- oder Bremsleitungen befestigen.

